

ЛОГИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

УДК 81:373.6

Ю.В. Ансимов¹

ДЮЖИНА

Yu. V. Ansimow

THE DOZEN

Рус. **дюжина**, фр. **douzaine** (ст. фр. **dozaine**), англ. **dozen** (ст. англ. **doseine, dosein**), нем. **Dutzend** (ст. нем. **totzen**), исп. **docena**, ит. **dozzina** (ст. ит. **duzzina**), португ. **dúzia**, нид. **dozijn**, швед. **dussin**, норв. **duzin**, дат. **duzin**, рум. **duzină**, тур. **düzine**, эст. **tosin**, латв. **ducis**, литов. **tuzinas**, венг. **tucat**, чеш. **tucet**, словац. **tucet**, словен. **ducat**, пол. **tuzin**, болг. **дузина**, гр. **δωδεκάδα** – числительное, мера поштучного счета однородных предметов или лиц, равное 12, – так трактуется данное слово в толковых словарях различных стран мира.

Как видно из приведенных слов, слово **дюжина** на различных языках имеет однородную форму, причиной этому является заимствование слова **дюжина** из французского **douzaine**, которое появилось во Франции в 1250–1300 годах в виде слова **dozaine** и образовано от фр. **do(u)ze** (*двенадцать*) и **-aine** – суффикса женского рода, который придает числу 12 значение точности – «**точно 12**». Слово же **do(u)ze** (*двенадцать*) в свою очередь произошло от латинского **duodecim** (*двенадцать*) [7; 1]. Помимо этого слово **дюжина** имеет значение неопределенного количества, близкого к двенадцати. А также в некоторых языках **дюжина** имеет неопределенное собирательное значение, не имеющее отношения к какому-либо числу – например англ. **dozen** имеет значение *масса* и *неопределенное небольшое число*, ит. **dozzina** – значение *пансион*, болг. **дузина** – *большая группа, большое число*.

Насколько точно можно утверждать, что слово **дюжина** появилось в конце XIV века, если в латинско-французском (точнее, в латинско-

галльском) словаре “*Dictionarium latinogallicum. Robert Estienne*” 1552 года слово **douzaine** (*дюжина*) отсутствует, есть только слово **douze** (*двенадцать*) и его латинское производное **duodecim** (*двенадцать*) [3, *duodecim*]? Получается, что слово во французском обиходе найдется уже 250 лет, а в словаре его нет. Зато уже во французско-латинском словаре “*Nicot, Thresor de la langue française*” 1606 года вместе со словом **douze** (*двенадцать*) появляется слово **douzaine** (*дюжина*), то и другое в латинском значении **duodecim** (*двенадцать*) [6, *douze, douzaine*]. Толкование слова **douzaine** (*дюжина*), как «число двенадцать, объединенные вещи однородных свойств в числе двенадцати» дается в словаре 1694 года “*Dictionnaire de L’Académie française, 1st Edition*” [2, *douzaine*].

Дюжина – значение в большей степени торговое, и счет дюжинами использовался в основном при мелкооптовой торговле. Тогда же, когда счет дюжинами был слишком мелок, то использовался счет **дюжинами дюжин**, или **гроссами**.

Рус. **гросс**, фр. **grosse**, англ. **gross**, нем. **Gros**, исп. **gruesa**, ит. **grossa**, нид. **gros**, швед. **gross**, норв. **gross**, позд. лат. **grossus** – числительное, мера счета, означающее *большая дюжина, дюжина дюжин*, 12 *дюжин*, или 144. Слово **гросс** происходит от французского **grosse**, которое происходит из ст. французского **gros** (*большой, толстый, грубый*) и является сокращением **grosse douzaine** (*большая дюжина*) [4, *Gros*].

Слово **гросс** в исследовании слова **дюжина** интересно тем, что оно впервые появилось в 1523 году в значении **большая дюжина** [7]. При этом в словаре “*Dictionarium latinogallicum. Robert Estienne*” 1552 года фр. слово **grosse** дается как значение лат. слова **crassus** (*толстый*)

¹ Инженер-технолог (радиоэлектроника), г. Зеленоград.

© Ансимов Ю.В., 2014.

и не имеет какого-либо числового значения [3, *crassus*]. В словаре “Nicot, Thresor de la langue française” 1606 года слово **grosse** имеет значение, близкое к «толстый», и опять не имеет никакого числового значения [6, *grosse*]. А уже в словаре “Dictionnaire de L’Academie francaise, 1st Edition” 1694 года одним из значений слова **grosse** является значение «двенадцать дюжин некоторых товаров» [2, *grosse*]. К этому надо добавить, что в немецком языке слово **gros** (гросс) появляется только в XVII веке [4, *Gros*].

Итак, со словом **гросс**, как мерой счета, происходит то же, что и со словом **дюжина**; считается, что оно появилось в первой четверти XVI века, а в словарях появилось только в XVII веке в промежутке между 1606 и 1694 гг.

Согласно М. Фасмеру, в России слово **дюжина** появляется только в 1720 году [16, *Дюжина*], а по данным Брокгауза и Ефрона слово **дюжина** уже было в употреблении в русском языке в 1696 году [11, *Портище*]. Следуя этой логике, слово **гросс** попало в Россию примерно в это же время.

Судя по этим данным, слово **дюжина** «доползло» до России спустя 400 лет от его появления во Франции. Если предположить, согласно вышеприведенным данным, что слово **douzaine** (*дюжина*) могло появиться во французском языке в промежутке между серединой XVI века и началом XVII века, то этот темп появления слова в России значительно «убыстряется» до 150 лет. Однако 150 лет для слова, употребляемого, в большей степени, в торговых операциях, как некая оптовая величина, слишком большой срок. Получается, что либо Россия не имела никаких торговых отношений ни с Францией, ни с Европой, откуда транзитом могло попасть слово **дюжина** в Россию, либо Франция не имела никаких торговых отношений с Европой и Россией. Оба утверждения выглядят абсурдно. И этот абсурд является, видимо, политическим деянием. Ведь слово **дюжина** появляется в русском языке во времена «славных» дел Петра I, который и «открыл» Россию для торговли с Европой. Славу забирает победитель.

Можно ли утверждать, что слово **дюжина** было в употреблении и до петровских реформ? Да, можно. Причем, даже вероятен обратный отсчет, не из Франции в Россию, а, наоборот, из России в остальной мир.

И этому есть доказательства, причем в русском языке.

Как уже было сказано, слово **дюжина** – это число, означающее «точно 12» и некое неопределенное большое значение. Только такая форму-

лировка никак не подходит под понятие **дюжина** в русском языке.

Дело в том, что слово **дюжина**, помимо значения **полные 12**, оно же **дванадцать**, или **двоенадцать**, или **двунадцать** [10, *Два, Двое*] в русском языке имеет свои разнообразные значения, которые можно разделить на три группы: числовые, как бы числовые и нечисловые.

К числовым **дюжинам** относятся: **пара сапог**, **тройка** коней, **пяток** лимонов, **десяток** яблок или груш (анг. **dozen** имеет также значение **десяток**). Итак, никакого понятия «точно 12» нет.

К как бы числовым **дюжинам** относятся: **сорочок** соболей или куниц и **двадевяносто** верст.

К нечисловым **дюжинам** относятся: **скаль**я пчел, **портище** пуговиц.

Значения **пара**, **тройка**, **пяток** и **десяток** вполне понятны – 2, 3, 5 и 10, соответственно. Хотя понятие **десяток** в разговорной форме может означать и число, близкое к десяти, – «примерно десять». Как бы числовые и нечисловые дюжины имеют трудноопределимые числовые значения, а нечисловые еще имеют свои собственные названия.

Понятие **двадевяносто** (два девяносто) означает «два, умноженное на девяносто», и приравнивается к числу 180. Именно приравнивается, а не равно 180. Дело в том, что до сих пор нет точного определения, чему равняется древнерусское понятие **девяносто**, не говоря уже о таких понятиях, как **двадевяносто**, **тридевяносто** и т.д. **Двадевяносто**, как и **девяносто**, по отношению к верстам являются величинами временными, нежели мерными.

В разные времена верста имела различные значения: «Старая русск. В. = 656 саж. Была еще В. и в 875 саж. Уложением 1649 установл. В. в 1 тыс. саж. Наряду с ней в XVIII в. была и путевая В. в 500 саж. Нынешн. В. – 500 саж. = 1066,781 метра» [11, *Верста*]. К этому надо добавить и межевую версту, равную 1000 саж. = 2133,6 метра, употреблявшуюся до XX века для межевания и определения расстояний между населенными пунктами [13, *Верста*].

Первые города от Москвы «считались на девяносто» (Клин, Руза, Коломна, Серпухов, Егорьевск), «а вторые на два девяноста верст» (Владимир, Тверь, Тула, Калуга, Рязань) [10, *Два*; 14, *Русь – родина*]. Надо обратить внимание на то, что расстояние до городов считалось, а не измерялось.

Тем самым можно определить, соответствуют ли **девяносто** верст, например конца XIX века, 96 км, а **двадевяносто** верст – 192 км.

Расстояния до городов, находящихся на **девятино** верст от центра Москвы:

Клин – 86 км,
Руза – 103 км,
Коломна – 107 км,
Серпухов – 96 км,
Егорьевск – 98 км,
Боровск [15] – 102 км
Можайск [15] – 105 км [8].

Расстояния до городов, находящихся на **двадцати** верст от центра Москвы:

Владимир – 182 км,
Тверь – 167 км,
Тула – 187 км,
Калуга – 174 км,
Рязань – 189 км [8].

Что в первом случае, что во втором – расстояния до городов различны и мало соответствуют значениям 96 и 192 км, соответственно, за исключением Серпухова, Егорьевска, Рязани. Расстояние между городами обусловлено временем передвижения курьера за день по ямам. Например, города на **девятино** верст – зимняя дневная норма курьера, города на **двадцати** верст – летняя дневная норма курьера, что обусловлено светлым периодом времени суток.

Возможно, по крайней мере, во времена шестеричного счета, до XVI века, что **девятино** верст означало время курьера на одной лошади, без запасных и подменных лошадей. Это расстояние примерно равно 60 верстам. Счет в 60 верст, и им кратным, между значимыми населенными пунктами значительно больше, чем в 90 верст. Например, путь от Москвы до Ярославля разбит на отрезки по 60 верст: Москва – 60 в. (74 км) – Троице-Сергиев монастырь (Сергиев Посад) – 60 в. (67 км) – Переяславль (Переславль-Залесский) – 60 в. (66 км) – Ростов – 60 в. (57 км) – Ярославль – 180 в. (195 км) по ямам (– 60 в. – Ухорский ям – 60 в. – Обнорский ям – 60 в. (≈62 км)) – Вологда [12; 8]. Опять же, расстояния все различны и мало соответствуют 64 км для установленных 60 верст. К этому можно добавить ближние, значимые, города от Москвы в 60 и 120 верстах: Бронницы (58 км), Дмитров (65 км), Истра (Сафатово, 57 км), Наро-Фоминск (Фоминск, 72 км), Ногинск (Рогожи, 56 км), Чехов (Бадеево, 71 км), Волоколамск (Волок-на-Ламе, 116 км), Кашира (114 км) [8]. Из этого может следовать и значение **дюжины** (12) для **двадцати** (120).

Следующим значением для **дюжины** является **сорочок**, или **сороков**, или **сорок**.

Величина **сорочок**, применительно к шкурам соболей или куниц, означает мешок или че-

хол, они же *сорочка*, в котором находится некое количество шкур, необходимых для пошива из них полной шубы [10, *Сорок, Сорочка*]. Для обозначения **сороков** существовали такие записи: «МКА соболя, МЕС соболей и т.д.», что можно понимать двояко: или **сорочок** и 24 соболя, **сорочок** и 37 соболей, или **сорочок** в 24 соболя, **сорочок** в 37 соболей [11]. Первый вариант отпадает, потому что противоречит понятию **сорочок**, который является полной величиной, без добавок. С учетом того, что люди есть худые и полные, низкие и высокие, то и количество шкур для пошива шубы им нужно разное, тем самым и **сорочки** у них будут также разные. Поэтому записи «МКА соболя, МЕС соболей» надо понимать, как **сорочок** в 24 соболя и **сорочок** в 37 соболей, и, прежде чем брать **сорочок**, необходимо было уточнить его величину [11, *Сорок*]. То, что **сороков** имел разные величины, можно еще и увидеть по ценам за **сорочок**, указанным в списке состава русского посольства, отправленного из Москвы на Украину во главе с В. Бутурлиным: «Киевскому митрополиту 2 сорока соболей по 100 рублей сорок, епископу черниговскому сорок соболей в 80 рублей, сорок соболей в 70 рублей, архимандриту печерскому сорок соболей в 100 рублей, да на роздачу 20 сороков ценою в 800 рублей [40 *рублей за сорочок*]. Гетману Богдану Хмельницкому ... сорок в 200 рублей, 2 сорока по 150 рублей, 3 сорока по 100 рублей, сорок в 90 рублей, 3 сорока по 80 рублей, 3 сорока по 70 рублей, сорок в 60 рублей, 2 сорока по 50 рублей ... Сыну его Тимофею Хмельницкому: сорок в 120 рублей, сорок во 100 рублей, 2 сорока в 80 рублей, сорок в 70 рублей, сорок в 50 рублей, ... Писарю Ивану Выговскому тож, что и Тимофею Хмельницкому, да ему ж дать тайно: сорок в 80 рублей, сорок в 70 рублей, сорок в 50 рублей; полковником 20 человеком по сороку соболей по 70 рублей сорок; ясаулом войсковым 2 человеком по сороку соболей по 80 руб. сорок, по **паре соболей по 10 руб. пара** человеку» [20]. Очень интересное уточнение в конце цитаты, что пара соболей стоит 10 рублей, тогда один соболь стоит 5 рублей. Тем самым можно определить из вышеприведенной цитаты: количество шкур в **сороке** колеблется от 8 до 40 шкур. Из этого следует, что **сорочок**, **сороков** и **сорок** не имеют никакого отношения к числу 40 (четыредесят).

Как отмечал в своих записях о Московии Сигизмунд Герберштейн, «Способ счета у них таков, что они считают и делят все предметы по сорока и девятино» [18]. Возможно, что **сорок** – это половина **девятино**, что является простейшим счетом пополам. Например, основной

особенностью древнерусской измерительной системы для уменьшения мерности производилось последовательное деление соответствующей измерительной величины пополам (раздвоение): сажень пополам – полсажени, полсажень пополам – локоть, локоть пополам – пядь и т.д. [21, с. 29]. При этом и **сорок** и **девяносто** являются величинами самостоятельными и неделимыми, так же, как, например, сажень, локоть [21, с. 32].

Если бы **сорок** и **девяносто** не являлись сегодня числовыми значениями, то их можно было бы отнести к нечисловым значениям, поскольку трудно определить, чему все же равняются **сорок** и **девяносто**.

Так же сложно определить числовые значения **дюжины**, как **скаля** и **портище**.

Скаля – «дюжина пчел, которые при бортевом пчеловодстве вылетают, перед роением, для приискания дупла, борти под молодой рой» [10, *Скаля*]. Понятно, что пчелы сами считать не умеют, а подсчитывать в этот момент пчел бессмысленно, да и не к чему. Сколько вылетело, столько и вылетело, а **дюжиной** называется.

Портище – это полный набор пуговиц к одежде [10, *Портище*]. Количество пуговиц всегда различно и определено самим видом одежды, поэтому какого-либо числового значения **портище** не имеет, при этом называется **дюжиной**. Возможно, что **дюжиной-портищем** называли не только пуговицы, а и набор аксессуаров к одежде, например «полный шнуровой прибор на одну одежду», или «отрезок в меру от какой-либо ткани на одежду» [10, *Портище*]. То что **дюжина** имеет отношение к ткани, есть подтверждение во французском языке, где в старину **дюжиной** называли некий сорт ткани, ввозимый из Англии (“Draps du pays d’Angleterre, appeles douzaine, de la valeur de huit livres l’aune, Tarif du 18 avril 1667”) [5, *douzaine*].

Из всего этого можно сделать вывод, что **дюжиной** называли некий комплект однородных вещей, имеющий различный количественный состав.

Если **дюжина** в русском языке имеет различные числовые и не определенные числом значения, то почему, согласно всем источникам, слово **дюжина** заимствовано русским языком из французского, где **дюжина** – это «точно 12»? Если бы слово **дюжина** попало в русский язык извне, то оно имело бы точно такое же значение, как и в других языках, – «точно 12». Значит, слово **дюжина** имеет русское происхождение, раз имело множество значений, многие из которых, видимо, полностью утрачены. Судя по всему, в западных странах сложно было понять систему

расчетов на Руси (в Московии), и ввели для понятия **дюжина** значение «точно 12». Разве что кое-где остались отголоски первоначального значения слова **дюжина**, например в английском **dozen** означает *масса* и *неопределенное небольшое число*, в итальянском **dozzina** означает *пансион*, в болгарском **дузина** – это *большая группа, большое число*. Причиной введения такого значения могло послужить то, что, согласно словарю 1694 года “Dictionnaire de L’Académie française, 1st Edition”, число двенадцать – это «Двенадцать апостолов, двенадцать месяцев года, двенадцать знаков зодиака» [2, *douze*]. И именно в конце XVII века в такой формулировке слово **дюжина** вернулось к нам как новое прогрессивное слово в эпоху петровских реформ.

Если слово **дюжина** имеет русское происхождение и образовано от корня ДЖ (без гласных) и суффикса **-ина**, то одним из вариантов могут служить слова **дюж** или **дюжа**, которые имеют значения: *сила* (достоинство, мощь, власть, могущество, влияние, владычество), *крепь* (недоступное место), *плот* (забор, ограда, плетень), *рост* (вышина, лишки, верхи). Отсюда и прилагательные: *дюжий*, *сильный*, *крепкий*, *плотный*, *рослый*. Если это так, то значением слова **дюжина** является некое отвлеченное качественное значение состояния, т.е. некая сильная, крепкая или прочная величина, что не очень-то подходит под вышеприведенные примеры, где дюжина таковой не является.

С учетом того, что **дюжина** – это величина, имеющая отношение к некой оптовой передаче товара, то наиболее вероятно оно происходит от одной из форм слова **давать** (*дать, даю, дача, дажба, даха, даёшь, дажь*). Слово **давать** имеет множество значений: *вручать, отпускать, снабжать, доставлять, жаловать, дарить, даровать, ссужать, вверять, всучать, поручать, наделять, оделять, удружить, сообщать, производить, рождать, приносить, сулить, обещать, предлагать, изъявлять, пред(о)ставлять, дозволять, разрешать, уступать, навязать* [10, *Давать*; 9, *Давать*]. То есть, имеет подходящее значение для обозначения некой оптовой передачи товара. Вероятнее всего слово **дюжина** (ДЖ + **-ина**) могло быть образовано от таких форм, как **дажь** [19] и **даёшь** (Ш→Ж), которое даже звучит, как «дюж». Если **даёшь** это глагол, то **дажь** – это может быть как глагол, так и как существительное, означающее **дар** (похожим является слово **дажда** – **дар** [17, *Дажьда*]). Суффикс **-ина** добавляется к существительным, а не к глаголам. Тем самым **дюжина** имеет значение некоего дара (*гостинец, подарок, побор, жерт-*

ва, пожертвование, лепта, приношение, подношение, подаяние, подачка, милостыня, благотыня [10, Дарить; 9, Дар]). При этом суффикс -ина придает слову **дажь** (дар) некое значение размера или величины. Тем самым **дюжина** – это дар величиной в., подношение размером в... и т.п.

К этому можно добавить, что слово **дюжина** в различных языках (фр. **douzaine**, англ. **dozen** (ст.англ. **doseine**, **dosein**), исп. **docena**, норв. **duzin** и т.д.) больше напоминают слово **доза** (**δόσις** (гр.), **dosis** (ср.фр., нем., исп., нид., швед., дат.), **dose** (фр., англ., ит.) – точно отмеренное количество чего-либо (какого-нибудь вещества, лекарства)), чем латинское слово **duodecim** (*двенадцать*), от которого якобы первоначально произошло французское слово **douze** (*двенадцать*). И это понятно, потому что греческое **δόσις** (**доза**) означает **дар** (*дача, порция*), так же, как и в русском варианте.

Еще от слова **давать** (**дать**) (индоевропейское **do** – *давать; брать; обмен*), вероятно, произошло слово **два**, которое также имеет непосредственное отношение к **дюжине**. Это хорошо видно на примере приведенной ранее древней измерительной системе: есть **локоть** и дать ему еще **локоть** получится **полсажени**, далее к получившейся **полсажени** дать еще **полсажени** получится **сажень**. В современном виде это выглядит как «1+1=1», где первые две «1» – это некие величины (возможно, даже неравнозначные), знак «+» (плюс) – **дать** (**давать**), а последняя «1» – новая величина. В результате этого простейшего действия **давать** получилось слово **два**, что в латинском языке отразилось как **duo** (два) – «даю».

Литература

1. Dictionary.com Unabridged (v 1.0.1) Based on the Random House Unabridged Dictionary, Random House, Inc. 2006. – (<http://Dictionary.com/>)
2. Dictionnaire de L'Académie française, 1st Edition, 1694. – (<http://portail.atilf.fr/dictionnaires/ACADEMIE/PREMIERE/premiere.fr.html>)
3. Dictionarium latinogallicum. Robert Estienne, 1552. – <http://portail.atilf.fr/dictionnaires/ESTIENNE/search.form.html>
4. Kluge Etymologisches Woerterbuch der deutschen Sprache (электронная версия).
5. Littré. (Emile Littré. Dictionnaire de la langue française. 1872–77). – <http://francois.gannaz.free.fr/Littré/accueil.php>

6. Nicot. Thresor de la langue française (1606). – (<http://portail.atilf.fr/dictionnaires/TLF-NICOT/index.htm>)

7. Online Etymology Dictionary. – (<http://www.etymonline.com/>)

8. Атлас автомобильных дорог СССР. – М. : Главное управление геодезии и картографии при Совете министров СССР, 1977.

9. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. – М. : Русские словари, 1999. Электронная версия, «ГРАМОТА.РУ», 2002. – (http://slovari.gramota.ru/portal_sl.html)

10. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка.

11. Брокгауз Ф.А., Ефрон И.А. Энциклопедический словарь. – (<http://www.vashpereezd.ru/>)

12. Бальтазар Койэтт. Исторический рассказ, или Описание путешествия господина Кунраада Фан-ленка. – (<http://www.vostlit.info/Texts/rus14/Klenk/pred7.phtml?id=707>)

13. Большой энциклопедический словарь.

14. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. – (<http://pribautka.ru/proverbdaahl/proverbdaahl.html>)

15. Книга большому чертежу, что задан чертеж Московскому государству по все окрестные государства 136-го году. – (<http://matteuccia.narod.ru/rasnoe/bigdraft/index.html>)

16. Фасмер Макс. Этимологический словарь русского языка (электронная версия).

17. Полный церковнославянский словарь / Составил священник магистр Григорий Дьяченко.

18. Сигизмунд Герберштейн. Записки о Московии. – М. : МГУ, 1988. – (<http://www.vostlit.info/Texts/rus8/Gerberstein/>)

19. Святого Кирила Мниха слово о сънятии тѣла Христова с креста и о мироносицах, от сказания евангельскаго, и похвала Иосифу въ недѣлю третьюю по пасхѣ // И.П. Еремин. Литературное наследие Кирилла Туровского : труды отдела древнерусской литературы. – М.–Л., 1957. – Т. XIII. – С. 419–426. – (http://drevn.narod.ru/turov_pasha.htm)

20. Список состава русского посольства, отправляемого из Москвы на Украину во главе с В. Бутурлиным (1653 г. октября 4) // Трехсотлетие воссоединения Украины с Россией. – М., 1954. – (http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Ukraine/XVII/1620-1640/300let_voss/index.htm)

21. Черняев А.Ф. Золото Древней Руси. Русская матрица – основа золотых пропорций. – М. : Белые альвы, 1998.